

ВОИС



CDIP/5/9

ОРИГИНАЛ: английский

ДАТА: 26 апреля 2010 г.

ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ  
ЖЕНЕВА

**КОМИТЕТ ПО РАЗВИТИЮ И  
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ (КРИС)**

**Пятая сессия  
Женева, 26-30 апреля 2010 г.**

ДОКУМЕНТ, ПОСВЯЩЕННЫЙ РУКОВОДЯЩИМ ПРИНЦИПАМ ГРУППЫ ПО ПОВЕСТКЕ  
ДНЯ В ОБЛАСТИ РАЗВИТИЯ

*Документ подготовлен Секретариатом*

1. Своей вербальной нотой от 26 апреля 2010 г. Постоянное представительство Арабской Республики Египет при Отделении Организации Объединенных Наций и специализированных учреждениях в Женеве и других международных организациях в Швейцарии, сославшись на создание новой *Группы по Повестке дня в области развития*, сообщило о просьбе 18 членом этой Группы, а именно Алжира, Бразилии, Кубы, Джибути, Эквадора, Египта, Гватемалы, Индии, Индонезии, Ирана (Исламская Республика), Малайзии, Пакистана, Филиппин, Южной Африки, Шри-Ланки, Судана, Уругвая и Йемена, распространить прилагаемый *Документ, посвященный руководящим принципам Группы по Повестке дня в области развития*, в качестве официального документа пятой сессии КРИС.

2. Упомянутая вербальная нота и Документ, посвященный руководящим принципам, воспроизводятся в Приложении к настоящему документу.

*3. КРИС предлагается принять к сведению информацию, содержащуюся в Приложении к настоящему документу.*

[Приложение следует]

## ПРИЛОЖЕНИЕ

25/04/2010 16:39

41-22-7384415

MISSION EGYPTE

PAGE 01/05



**Permanent Mission of Egypt to the United Nations  
and other International Organizations in Geneva**

CHAN – 2010.128

The Permanent Mission of the Arab Republic of Egypt to the United Nations and other International Organizations in Geneva presents its compliments to the Secretariat of the World Intellectual Property Organization (WIPO) and has the honor to refer to the convening of the Fifth session of the WIPO Committee on Development and Intellectual Property (CDIP), during the period from 26 to 30 April 2010.

In this regard, and coinciding with the launch of the newly constituted Development Agenda Group (DAG) within WIPO, the Permanent Missions of the Member States of the Development Agenda Group – Algeria, Brazil, Cuba, Djibouti, Ecuador, Egypt, Guatemala, India, Indonesia, Iran (Islamic Republic of), Malaysia, Pakistan, the Philippines, South Africa, Sri Lanka, Sudan, Uruguay, and Yemen – kindly request that the attached “*Development Agenda Group (DAG) Guiding Principles Paper*” be made available as an official numbered document of the Fifth session of CDIP.

The Permanent Mission of the Arab Republic of Egypt avails itself of this opportunity to renew to the Secretariat of the World Intellectual Property Organization (WIPO) the assurances of its highest consideration.



Geneva, 26 April, 2010

Secretariat of the World Intellectual Property Organization,  
Geneva,  
Switzerland.

cc:

1. Permanent Mission of the People's Democratic Republic of Algeria to the United Nations
2. Permanent Mission of the Federative Republic of Brazil to the World Trade Organization
3. Permanent Mission of the Republic of Cuba to the United Nations
4. Permanent Mission of the Republic of Djibouti to the United Nations
5. Permanent Mission of the Republic of Ecuador to the United Nations
6. Permanent Mission of Guatemala to the World Trade Organization
7. Permanent Mission of the Republic of India to the United Nations
8. Permanent Mission of the Republic of Indonesia to the United Nations
9. Permanent Mission of the Islamic Republic of Iran to the United Nations
10. Permanent Mission of Malaysia to the United Nations
11. Permanent Mission of the Islamic Republic of Pakistan to the United Nations
12. Permanent Mission of the Philippines to the United Nations
13. Permanent Mission of South Africa to the United Nations
14. Permanent Mission of the Republic of Sudan to the United Nations
15. Permanent Mission of the Socialist Democratic Republic of Sri Lanka to the United Nations
16. Permanent Mission of the Oriental Republic of Uruguay to the United Nations
17. Permanent Mission of the Republic of Yemen to the United Nations.

(перевод)

Постоянное представительство Египта при Организации Объединенных Наций и других международных организациях в Женеве

CHAN – 2010.128

Постоянное представительство Арабской Республики Египет при Организации Объединенных Наций и других международных организациях в Женеве свидетельствует свое уважение Секретариату Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) и имеет честь сослаться на созыв пятой сессии Комитета ВОИС по развитию и интеллектуальной собственности (КРИС) в период с 26 по 30 апреля 2010 г.

В этой связи и по случаю начала деятельности вновь созданной Группы по Повестке дня в области развития (ГПДР) в рамках ВОИС, постоянные представительства государств-членов Группы по повестке дня в области развития – Алжира, Бразилии, Кубы, Джибути, Эквадора, Египта, Гватемалы, Индии, Индонезии, Ирана (Исламская Республика), Малайзии, Пакистана, Филиппин, Южной Африки, Шри-Ланки, Судана, Уругвая и Йемена – любезно просят распространить прилагаемый «Документ, посвященный руководящим принципам Группы по повестке дня в области развития» (ГПДР) в качестве официального и снабженного номером документа пятой сессии КРИС.

Постоянное представительство Арабской Республики Египет пользуется этим случаем, чтобы вновь выразить Секретариату Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) заверения в своем искреннем уважении.

Женева, 26 апреля 2010 г.

Секретариат Всемирной организации интеллектуальной собственности  
Женева  
Швейцария

Группа по повестке дня в области развития (ГПДР)  
Документ, посвященный руководящим принципам ГПДР

I. Введение: ВОИС: специализированное учреждение системы Организации Объединенных Наций, интеллектуальная собственность и развитие:

1. Принятие Повестки дня в области развития (ПДР) на Генеральной Ассамблее Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) в 2007 г. явилось эпохальным событием в реализации исконной надежды развивающихся стран на радикальный сдвиг в международном восприятии интеллектуальной собственности (ИС), – сдвиг, заключающийся в восприятии ИС не как самоцели, а как средства содействия достижению более широких государственных целей социального, экономического и культурного развития. Это видение отвергло универсальную применимость формулы «безразмерных моделей охраны ИС» или желательность гармонизации законов, ведущей к повышению стандартов охраны во всех странах независимо от уровня их развития. Оно также обусловило трансформацию ВОИС из технического, выполняющего административные функции международных договоров органа, обслуживающего преимущественно владельцев прав интеллектуальной собственности, в подлинно представительное учреждение системы Организации Объединенных Наций (ООН), оказывающее государствам-членам содействие в достижении их целей в области развития на основе сбалансированного и взвешенного использования интеллектуальной собственности.

2. Ориентированная на развитие в качестве приоритетной цели и задачи международного сообщества Повестка дня обязала ВОИС как специализированное учреждение системы ООН (в соответствии с ее соглашением 1974 г. с Организацией Объединенных Наций) в полной мере руководствоваться широкими целями Организации Объединенных Наций в области развития, включая Цели развития тысячелетия (ЦРТ).

3. Хотя разработка Повестки дня в области развития благодаря достойным всяческой похвалы усилиям Группы «друзей развития» и знаменовала собой коренное переосмысление глобального восприятия ИС, включение этих рекомендаций в основные виды деятельности и их реализация сопряжены со значительными трудностями. Успешное выполнение рекомендаций Повестки дня в области развития, которые надлежащим образом отражают положенные в их основу видение и дух, требует применения устойчивого и многогранного подхода к различным видам деятельности ВОИС; инициативного руководства, неизменной заинтересованности, участия и надзора со стороны государств-членов; непрерывной ориентированной на развитие трансформации культуры в Секретариате ВОИС; осуществления в рамках Организации деятельности по просьбе государств-членов и взаимодействия с другими межправительственными организациями и гражданским обществом.

4. Признавая важность Повестки дня в области развития и открываемую ею историческую возможность не только для всех развивающихся стран, но и для всех тех, кто еще не в полной мере реализовал потенциал международной системы интеллектуальной собственности, а также осознавая трудности, связанные с ее полномасштабным осуществлением, Группа по Повестке дня в области развития (ГПДР)<sup>1</sup> обязуется активно вносить вклад в обеспечение включения аспекта развития во все направления деятельности ВОИС.

---

<sup>1</sup> Группа по повестке дня в области развития (ГПДР) состоит из государств-членов ВОИС, которые согласились с отраженными в настоящем документе руководящими принципами во всей их полноте. В настоящее время в ее состав входят следующие страны: Алжир, Бразилия, Куба, Джибути, Эквадор, Египет, Гватемала, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Малайзия, Пакистан, Филиппины, Южная Африка, Шри-Ланка, Судан, Уругвай и Йемен. Обновленный список членов будет публиковаться на регулярной основе.

II. Осуществление Повестки дня в области развития:

5. ГПДР подчеркивает необходимость изучения путей и средств обеспечения того, чтобы интеллектуальная собственность в полной мере соответствовала задаче развития развивающихся и наименее развитых стран и способствовала ее выполнению. Это включает также необходимость обеспечения того, чтобы различные элементы ИС способствовали экономическому и социальному развитию и повышению конкурентоспособности с точки зрения роста. Ввиду существования связей между ИС и развитием и их взаимного влияния ВОИС следует вносить свой вклад в решение задач, связанных с развитием, и глобальных задач, таких, как охрана окружающей среды, общественное здравоохранение, продовольственная безопасность и т.д.

6. Повестка дня ВОИС в области развития является «одной из важнейших – если не самой важной – нынешней глобальной инициативой, направленной на ускорение реализации права на развитие»<sup>2</sup>. Поэтому направление усилий Группы по повестке дня в области развития в рамках ВОИС не вызывает сомнений: они должны быть ориентированы на постоянное продвижение вперед в эффективном осуществлении Повестки дня в области развития и «ее отражении» в основных видах деятельности. Повестка дня в области развития является широкой по своему охвату; она касается деятельности ВОИС во всех ее аспектах. Таким образом, дело ее осуществления не ограничивается каким-либо конкретным органом ВОИС. Всем органам и программам ВОИС следует интегрировать «аспект развития» в свою деятельность, руководствуясь при этом следующими принципами:

7. Кластер «А»: по мнению ГПДР, усилия ВОИС по оказанию технической помощи и созданию потенциала должны выходить за рамки повышения уровня информированности по вопросам ИС и укрепления потенциала национальных ведомств ИС в целях повышения эффективности предоставления и охраны прав ИС. Они должны быть направлены на поощрение национальных инноваций, укрепление культуры ИС, ориентированной на развитие, и оказание сбалансированных консультационных услуг по надлежащим национальным стратегиям в области ИС, основанным на использовании имеющихся гибких возможностей, исключений и ограничений. Они должны обеспечивать транспарентность, нейтральность и эффективность программ оказания технической помощи и укрепления потенциала. ВОИС следует оказывать поддержку развитию национальной научно-технической инфраструктуры в соответствии с ее мандатом.

8. Кластер «В»: выполнение рекомендаций Повестки дня в области развития, касающихся нормотворчества, гибких возможностей, государственной политики и общественного достояния, обуславливает необходимость применения «совместимого с развитием» подхода к нормотворческой деятельности, а именно подхода, ориентированного на различные уровни развития и различные интересы и приоритеты государств-членов. Осуществляемая в этом направлении деятельность должна охватывать все основные комитеты ВОИС и связанные с международными договорами органы, включая ПКПП, ПКАП, ПКТЗ, ПКИТ, МКГР, многочисленные рабочие группы, включая те, которые имеют отношение к союзам и – в первую очередь – к РСТ. Помимо транспарентности и всеохватности процессов нормотворчества принципы, провозглашенные в рекомендации 22, должны быть положены в основу всей нормотворческой деятельности и должны способствовать достижению целей в области развития, согласованных в рамках системы ООН. В соответствии с рекомендациями 19 и 20 ВОИС должна поощрять нормотворческую деятельность в целях расширения доступа к знаниям и технологии для развивающихся стран и укрепления сферы общественного достояния. Усилия ВОИС должны быть ориентированы на сохранение национального «политического пространства», а именно сбережение национальных систем применения норм ИС и создание для стран возможности выработать соответствующую

---

<sup>2</sup> Совет по правам человека, A/HRC/15/WG.2/TF/CRP.1.

политику в поддержку своего собственного экономического развития. В частности, ВОИС следует продолжать прилагать усилия для обеспечения сбалансированности международной системы ИС посредством поощрения полного осознания потенциала и использования гибких возможностей, исключений и ограничений, а также специальных положений, вариантов и гарантий, которые столь важны для удовлетворения потребностей развивающихся стран.

9. В этой связи особую озабоченность у развивающихся стран вызывает незаконное присвоение и неправомерное использование традиционных знаний (ТЗ), традиционных выражений культуры (ТВК) и генетических ресурсов (ГР). ГПДР подчеркивает настоятельную необходимость в интеграции надлежащих норм в многостороннюю систему ИС и решительно выступает за выработку имеющего обязательную юридическую силу международного документа (документов), обеспечивающего эффективную охрану ТЗ, ТВК и ГР. ГПДР также считает, что важно обеспечить, чтобы осуществляемый в рамках ВОИС процесс никоим образом не подрывал и не ущемлял ведущиеся переговоры в рамках Конвенции ООН по биологическому разнообразию, ВТО и любые другие соответствующие переговоры/обсуждения.

10. Кластер «С»: по мнению ГПДР, при выполнении рекомендаций, касающихся передачи технологии, ИКТ и доступа к знаниям, необходимо выработать надлежащие решения, руководящие принципы и/или документы по передаче технологии, в частности в интересах развивающихся стран.

11. Кластер «D»: ГПДР указывает на необходимость эффективного выполнения рекомендаций, касающихся анализа, оценки и изучения влияния. ГПДР считает, что эффективный и независимый механизм координации, мониторинга, оценки и представления отчетности об осуществлении Повестки дня в области развития имеет важнейшее значение для успешной реализации ПДР.

12. Кластер «E»: по мнению ГПДР, ориентированная на выполнение просьб деятельность ВОИС, рабочие процедуры и процессы принятия решений которой носят транспарентный, демократический и всеохватный характер, будет способствовать укреплению доверия между государствами-членами, а также повышению качества услуг, оказываемых Секретариатом. Это ключевое условие успешной интеграции Повестки дня в области развития в основную деятельность Организации. По мнению ГПДР, с этой целью можно оптимизировать руководство ВОИС следующим образом: (i) повысить эффективность надзора за исполнением бюджета и программ ВОИС; (ii) установить для всех органов ВОИС четкие и ясные правила процедуры, обеспечивающие предсказуемость, транспарентность и консенсус; (iii) установить четкие правила процедуры и кодекс поведения для комитетов, председателей, бюро и Секретариата, включая ротацию председателей из различных регионов для обеспечения процесса обсуждений, инициируемых государствами-членами; (iv) достичь справедливости и сбалансированности в составе многонационального персонала ВОИС для отражения представительного и международного характера ВОИС как специализированного учреждения системы ООН; и (v) активно вовлечь представителей гражданского общества в дискуссии, ведущиеся в рамках Организации.

13. Секретариат ВОИС выполняет важнейшую служебную функцию по обеспечению эффективного функционирования ВОИС в качестве международной организации, осуществляющей свою деятельность по просьбе своих государств-членов, и в этой связи должна быть сохранена нейтральность персонала Секретариата.

14. ГПДР считает, что важнейшим элементом транспарентности и рационального управления должен являться эффективный и по-прежнему независимый внешний надзор. Комитет ВОИС по аудиту выполняет в этом отношении важную и эффективную функцию, и следует дать ему возможность продолжать выполнять ее без неоправданного вмешательства извне.

15. Кластер «F»: ГПДР придает большое значение применению сбалансированного и адаптированного подхода к вопросу обеспечения уважения прав ИС, которому посвящена, в частности, рекомендация 45 ПДР. К решению вопроса о защите прав ИС должен быть применен подход, отражающий также другие приоритеты в области государственной политики и развития. Являясь узловым международным ведомством, наделенным необходимой легитимностью, экспертными знаниями и компетенцией для решения вопросов ИС, ВОИС представляет собой форум, на котором должны обсуждаться все проблемы, касающиеся международной защиты прав ИС. Поэтому Секретариату ВОИС следует следить за событиями, происходящими в рамках других форумов в области защиты прав ИС, и сообщать о них государствам-членам, с тем чтобы ВОИС могла находиться в центре дискуссии по столь важному вопросу, каковым является защита прав ИС.

### III. Группа по Повестке дня в области развития:

16. ГПДР является открытой группой с неограниченным числом участников, состоящей из государств-членов ВОИС, которые придерживаются одинакового подхода к отражению аспекта развития в вопросах, касающихся интеллектуальной собственности. Она имеет общее видение и коллективные чаяния и задачи, которые отражены во всей их полноте в настоящем документе, в том, что касается обеспечения интеграции Повестки дня в области развития во все направления деятельности ВОИС.

17. Членство в ГПДР открыто для всех государств-членов ВОИС, которые готовы поддержать настоящие руководящие принципы во всей их полноте в качестве принципов, определяющих позицию Группы по различным аспектам осуществления Повестки дня в области развития.

18. ГПДР применяет выверенную временем и в высшей степени успешную методику, выработанную странами развивающегося мира для согласования своих позиций на межправительственных форумах, и в частности в рамках системы ООН. Согласование позиций между государствами-членами и в региональных группах может быть дополнено межрегиональной координацией деятельности, которая способствует продвижению интересов развивающихся стран и эффективному согласованию их позиций. Цель ГПДР – создание коалиции групп и государств-членов из различных регионов, которые выступают за реализацию целей развития.

19. Группа по Повестке дня в области развития также осознает необходимость учета различных интересов и приоритетов всех государств-членов ВОИС. Поэтому она считает, что консенсуса можно достичь только путем прямого взаимодействия со сторонами, придерживающимися отличной точки зрения и представляющими иные интересы. ГПДР будет стремиться к сближению и взаимоувязке интересов всех государств-членов ВОИС в целях достижения консенсуса в общих усилиях на благо всех государств-членов ВОИС. Этому процессу будет способствовать транспарентное, эффективное и нейтральное управление Организацией.

---